

## TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION .....	9
<b>I POUR UNE APPROCHE COMPARATIVE DU THÉÂTRE COMIQUE ITALIEN ET FRANÇAIS DU XVI<sup>e</sup> SIÈCLE ET DE LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XVII<sup>e</sup> SIÈCLE .....</b>	<b>15</b>
1. LE STATUT DE LA COMÉDIE RÉGULIÈRE EN ITALIE ET EN FRANCE AU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE .....	17
2. LES DEUX MILIEUX DE LA TRADITION COMIQUE ITALIENNE DU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE .....	25
2.1 Un théâtre de cour (Ferrare, Mantoue, Urbino, Rome, Naples...) .....	26
2.2 Un théâtre citadin (Venise, Sienne, Florence) .....	31
3. LA COMÉDIE FRANÇAISE DU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE ET DE LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XVII <sup>e</sup> SIÈCLE : UN PARCOURS EN TROIS TEMPS .....	41
3.1 Des années 1550 aux années 1560 : la comédie moraliste .....	41
3.2 De 1570 à 1612 : une mosaïque d'expériences diversifiées .....	44
a) Les comédies d'inspiration italienne (1570-1594) ...	44
b) Les comédies « irrégulières » .....	46
3.3 Un goût nouveau : 1612-1647 .....	49
4. THÉORIES ET PRATIQUES DE LA COMÉDIE EN ITALIE ET EN FRANCE : DE QUELQUES TRAITÉS ET PIÈCES LIMINAIRES .....	55
4.1 Les traités théoriques et le genre comique .....	55
4.2 Les pièces liminaires et la pratique de la comédie .....	67
<b>II LA COMÉDIE ROMANESQUE ET SES AVATARS : LA TRADITION SIENNOISE ET LA FRANCE (1532-1647) ....</b>	<b>75</b>
1. LES ORIGINES SIENNOISES DE LA COMÉDIE RÉGULIÈRE EN FRANCE .....	77
1.1 Les raisons d'un intérêt : Charles Estienne et l'Italie ....	78

1.2	Les <i>Ingannati</i> des <i>Accademici Intronati</i> (1532): « In principio erat Laelia » .....	82
1.3	Sur les imitations italiennes des <i>Ingannati</i> au XVI <sup>e</sup> siècle: le cas des <i>Inganni</i> de Nicolò Secchi (1551) .....	96
2.	PREMIERS TRANSFERTS : LE COMIQUE AU DÉTRIMENT DU ROMANESQUE .....	105
2.1	Vers une moralisation du rire. Les <i>Ingannati</i> et la <i>Comédie du Sacrifice</i> de Charles Estienne (1543) ...	105
2.2	De la réutilisation polémique d'un modèle italien : les <i>Ingannati</i> et <i>Les Esbahis</i> de Jacques Grévin (1561) ..	117
2.3	Vers une émancipation des modèles : <i>Les Corrivaus</i> de Jean de La Taille (1562) et <i>Les Contens</i> d'Odet de Turnèbe (1584) face à la comédie siennoise .....	129
3.	NAISSANCE D'UN COMIQUE ÉPURÉ. LA COMÉDIE SIENNOISE ET LA FRANCE PENDANT LA PREMIÈRE MOITIÉ DU XVII <sup>e</sup> SIÈCLE .....	147
3.1	Le retour du romanesque : <i>Les Tromperies</i> de Pierre de Larivey (1611) à l'école des <i>Inganni</i> de Secchi .....	147
3.2	Vers un raffinement du comique à Sienne : l' <i>Ortensio</i> des <i>Intronati</i> (1561) .....	154
3.3	L'évacuation du grossier et de l'obscène : <i>Aymer sans</i> <i>sçavoir qui</i> d'Antoine Le Métel d'Ouville (1647) .....	167
III	LA COMÉDIE D'INTRIGUE : DE L'ARIOSTE ET SES INTERPRÈTES FRANÇAIS AUX PREMIÈRES COMÉDIES TRADUITES PAR LARIVEY .....	181
1.	L'ARIOSTE, SES TRADUCTEURS ET SES IMITATEURS. LA DÉCOUVERTE DE L'ESPACE THÉÂTRAL .....	185
1.1	Des <i>Suppositi</i> (1509) au <i>Negromante I</i> (1520) : l'espace, la polémique et la morale .....	185
1.1.1	Du côté des anciens .....	187
1.1.2	De l'espace référentiel à l'espace abstrait .....	191
1.1.3	Polémique et éthique dans les <i>Suppositi</i> et dans le <i>Negromante I</i> .....	198
1.2	La traduction comme exercice linguistique et stylistique : Jacques Bourgeois et Jean de La Taille face au théâtre de l'Arioste .....	206
1.2.1	Des <i>Suppositi</i> de l'Arioste aux <i>Amours recreatiffes</i> d' <i>Erostrate</i> et de la belle <i>Polymneste</i> de Bourgeois (1545) .....	208

1.2.2 Jean de La Taille traducteur du <i>Negromante</i> de l'Arioste (1573) .....	217
1.3 Une rencontre manquée. De l'espace urbain à la claustration domestique dans les réemplois du théâtre de l'Arioste en France .....	221
1.3.1 Les <i>Suppositi</i> et les <i>Corrivaus</i> de La Taille (1562) .....	222
1.3.2 Les <i>Suppositi</i> et les <i>Escolliers</i> de Perrin (1589) ..	225
1.3.3 Les <i>Suppositi</i> et les <i>Desguisez</i> de Godard (1594) ..	229
1.3.4 Le <i>Negromante</i> et le <i>Muet insensé</i> de P. Le Loyer (1576) .....	234
2. LA RENCONTRE RÉALISÉE (1579). PIERRE DE LARIVEY ET SA CONCEPTION DE LA COMÉDIE RÉGULIÈRE .....	237
2.1 Un traducteur conscient pour un public exigeant .....	238
2.2 De nouveaux personnages, propres à enrichir la scène française .....	248
2.3 La dynamique de l'intrigue : des situations plus complexes, un comique plus varié .....	271
2.4 L'illusion de réel, ou la transposition des lieux et des contextes .....	292
 IV LA COMÉDIE SÉRIEUSE ET SENTIMENTALE : LARIVEY ET ROTROU FACE AUX EXPÉRIENCES ITALIENNES DE LA SECONDE MOITIÉ DU XVI <sup>e</sup> SIÈCLE (VERS 1560-1646) .....	309
1. LE DERNIER LARIVEY (1611), FIDÈLE INTERPRÈTE DE LA VEINE PATHÉTIQUE ET MORALISANTE DE RAZZI ET PASQUALIGO .....	311
1.1 Du plaisir de la vertu : la <i>Gostanza</i> de Razzi (1565) et Larivey .....	312
1.2 Des horreurs de la fidélité : le <i>Fedele</i> de Pasqualigo (1576) et Larivey .....	317
2. DES COMÉDIES DE BARGAGLI, SFORZA ODDI ET DELLA PORTA AUX IMITATIONS DE ROTROU : DISCOURS, ACTION, CARACTÈRES .....	329
2.1 Les remodelages de la structure et le passage de la comédie à la tragi-comédie : <i>La Pellegrina</i> de Bargagli (1589) et <i>I due fratelli rivali</i> de Della Porta (1601) revisités par Rotrou ( <i>La Pèlerine amoureuse</i> , 1637 ; <i>Célie ou le vice-roi de Naples</i> , 1646) .....	331

2.2	<i>L'Erofilomachia</i> de Sforza Oddi (1572) et la <i>Clarice</i> de Rotrou (1643) ou la séduction des modèles antiques .	350
2.3	De <i>La Sorella</i> de Della Porta (1604) à <i>La Sœur</i> de Rotrou (1646) : du pathos à l'ironie .....	363
CONCLUSION .....		377
RÉSUMÉ DES PIÈCES .....		385
SOURCES ET BIBLIOGRAPHIE .....		401
INDEX .....		443